



HỢP ĐỒNG THUÊ MƯƠN CƠ SỞ CỦA GIÁO XỨ

LƯU Ý: Giáo xứ có quyền từ chối cho thuê mượn cơ sở của Giáo Xứ vì bất cứ lý do nào được xem là không phù hợp hay đi ngược lại lời dạy và truyền thống Giáo Hội Công Giáo, hoặc, theo ý của Giáo Phận hay các đơn vị thẩm quyền, có thể gây ra tai tiếng. Giáo Xứ ước mong bất cứ đơn vị hay cá nhân sử dụng các cơ sở này cần tôn trọng Giáo Xứ và tài sản của Giáo Xứ, đồng thời tôn trọng sứ mạng, lời dạy, và truyền thống của Giáo Hội Công Giáo La Mã.

1. CÁC BÊN HỢP ĐỒNG: Đó là:

A. Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Austin-Texas (HVMCC)
1107 E Yager Lane, Austin, TX 78753 | Cơ sở phi lợi nhuận thuộc Tiểu Bang Texas

B. Cá nhân / Đơn vị thuê mượn:

Số điện thoại: _____ Email: _____

Địa chỉ (nếu có): _____

2. CƠ SỞ & MỤC TIÊU SỬ DỤNG:

A. Cơ sở thuê mượn:

B. Mục tiêu sử dụng:

3. THỜI GIAN SỬ DỤNG:

bắt đầu ngày: _____ lúc: _____

kết thúc ngày: _____ lúc _____

4. PHÍ TÔN THUÊ MƯƠN:

A. Tiền thuê mướn:

i. Thành viên Giáo Xứ:

- Tối thiểu: 5 tiếng: \$750.00 thêm 1 tiếng \$100.00
- Nguyên ngày 10 -12 tiếng \$1,250.00

ii. Không phải thành viên Giáo Xứ:

- Tối thiểu: 5 tiếng: \$1,000.00 thêm 1 tiếng \$150.00
- Nguyên ngày 10 -12 tiếng \$1,500.00

Cộng: \$ _____

B. Sử dụng âm thanh, âm nhạc. Phí trả cho người hướng dẫn cắm các ổ điện và các dây nối. Nếu có vấn đề kỹ thuật trong quá trình sử dụng, nhân viên hướng dẫn sẽ hỗ trợ giải quyết.

i. Nếu mang Karaoke bên ngoài vào: \$100.00

ii. Nếu mang Nhạc Sống vào: \$200.00

Cộng: \$ _____

C. Chi phí cho người trực:

i. Cho 5 tiếng: \$100.00

ii. Cho suốt ngày: \$200.00

Cộng: \$ _____

D. Khăn trải bàn, khăn phủ ghế, nơ thắt: \$30.00 / bàn

Cộng: \$ _____

E. Dọn dẹp vệ sinh sau khi sử dụng:

i. 150 khách: \$250.00

ii. 200 khách: \$300.00

iii. 300 khách: \$400.00

iv. Trên 300 khách: \$450.00

Cộng: \$ _____

F. Chi phí phục vụ bàn:

i. 150 khách: \$1,200.00

ii. 200 khách: \$1,400.00

iii. 250 khách: \$1,500.00

iv. Trên 300 khách: \$1,600.00

Cộng: \$ _____

G. Chi phí rửa chén:

- i. 150 khách: \$250.00
- ii. 200 khách: \$350.00
- iii. 250 khách: \$450.00
- iv. Trên 300 khách: \$550.00

Cộng: \$ _____

H. Chi phí phục vụ thức ăn:

i. Giáo xứ phục vụ thức ăn:

- Tối thiểu: 15 bàn
- Tối đa: 30 bàn
- Giá cả tùy theo lựa chọn món ăn

ii. Nhà bếp ngoài Giáo Xứ phục vụ thức ăn: Nếu mang thức ăn từ bên ngoài vào và cần sử dụng nhà bếp, trả phí \$2/ một khách.

Cộng: \$ _____

I. Tiền bảo hiểm: khoảng \$150.00 (xem Phụ Lục Bảo Hiểm đính kèm)

K. Chi phí cảnh sát: nếu có phục vụ rượu bia.

Tổng cộng toàn bộ chi phí: \$ _____

Viết Bằng chữ: _____

Tiền đặt cọc: (sẽ hoàn trả sau thời gian thuê mượn)

A. 25% của Tiền thuê mượn, xem phần cộng của mục 4-A-i và 4-A-ii.

\$ _____

B. 25% của Chi phí phục vụ thức ăn, xem phần cộng của mục 4-H-i

\$ _____

Tổng cộng tiền đặt cọc: \$ _____

Viết bằng chữ: _____

5. HỦY HỢP ĐỒNG:

A. Cá nhân/Đơn vị thuê muốn có thể xin hủy Hợp Đồng bằng cách viết thư xin hủy với lý do rõ ràng.

B. Phí tổn hoàn trả:

- i. Nếu xin hủy Hợp Đồng trước 4 tuần, hoàn trả 100%.
- ii. Nếu xin hủy Hợp Đồng trước 3 tuần, hoàn trả 75%.
- iii. Nếu xin hủy Hợp Đồng trước 2 tuần, hoàn trả 50%.
- iv. Nếu xin hủy Hợp Đồng trước 1 tuần, hoàn trả 25%.
- v. Nếu xin hủy Hợp Đồng dưới 1 tuần, hoàn trả 0%.

6. SỬ DỤNG CÁC VẬT DỤNG CỦA GIÁO XỨ:

7. NHỮNG VẬT DỤNG CÁ NHÂN BÊN THUÊ SẼ MANG THEO:

8. NHỮNG YÊU CẦU TRONG THỜI GIAN THUÊ MUỐN:

A. Bên Thuê Muốn phải:

- 1) giữ phòng ốc ngăn nắp và sạch sẽ
- 2) tuân theo luật lệ và quy chế chung khi sử dụng cơ sở và vật dụng của Giáo Xứ
- 3) dọn dẹp sạch sẽ sau khi sử dụng và thu gom rác vào đúng nơi quy định
- 4) tuân theo những đòi hỏi trong *Phụ Lục về Bảo Hiểm, Môi Trường An Toàn, Phụ Lục Phục Vụ Rượu Bia* và những Quy Định trong Hợp Đồng

B. Bên Thuê Muốn không được:

- 1) gây ra hoặc cho phép người khác gây thương tích, tổn hại hoặc phí phạm:
 - cơ sở và vật dụng của Giáo Xứ
 - hoặc bất cứ cá nhân nào trong khuôn viên Giáo Xứ
- 2) sử dụng hoặc cho phép người khác sử dụng cơ sở của Giáo Xứ:
 - bừa bãi, phí phạm

- vi phạm luật hay nội qui
- gây xúc phạm, nguy hại, quá ồn ào
- gây tai tiếng, hay trái với lời dạy và truyền thống của Giáo Hội Công Giáo và Giáo Xứ

3) mang chất nổ, dễ cháy, nguy hiểm, hay phi pháp vào khuôn viên Giáo Xứ

4) tự ý thay đổi hay chỉnh sửa cơ sở hay tài sản của Giáo Xứ

5) treo, dán bích chương hay sơn phết lên cơ sở hay tài sản Giáo Xứ mà không xin phép trước

6) thế chấp cơ sở hay tài sản của Giáo Xứ

7) PHỤ LỤC AN TOÀN MÔI TRƯỜNG:

PHỤ LỤC AN TOÀN MÔI TRƯỜNG, Đây là văn bản đi kèm và ký cùng với Hợp Đồng Thuê Mướn, và phải được tuân giữ nghiêm chỉnh.

8) LỰC LƯỢNG BẢO VỆ:

Bên thuê mướn tùy hoàn cảnh có thể thuê và tự trả phí tổn cho lực lượng cảnh sát hay bảo vệ trong suốt thời gian thuê mướn.

9) THUỐC LÁ & RƯỢU BIA:

Không được hút thuốc trong tất cả các cơ sở của Giáo Xứ. Rượu bia chỉ được phép khi ký nhận

Phụ Lục Phục Vụ Rượu Bia như một phần của Hợp Đồng Thuê Mướn.

10) TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ & BỒI THƯỜNG:

A. Theo luật:

1) Giáo Xứ hoặc Giáo Phận không chịu trách nhiệm với cá nhân hay đơn vị thuê mướn - bao gồm nhân viên phục vụ, khách mời, hay các đại diện của bên thuê mướn - về những hư hại, thương tích, hay mất mát về nhân sự và tài sản

2) Bên thuê mướn chấp nhận mọi nguy cơ có thể dẫn đến hư hại, thương tích (kể cả tử vong) vì bất cứ lý do gì về

(i) nhân sự và tài sản của cá nhân/đơn vị thuê mướn, và

(ii) nhân sự và tài sản của các nhân viên, khách mời, hay các đại diện của bên thuê mướn.

B. Giáo Xứ không chịu trách nhiệm với cá nhân/đơn vị thuê mượn về trì hoãn, hư hại, hay không thể sử dụng các cơ sở thuê mượn do thời tiết, bao gồm đông đá, tuyết, mưa đá, gió bão, lụt, hay giông tố.

C. Cá nhân/đơn vị thuê mượn sẽ phải bồi thường và không gây ảnh hưởng gì đến Giáo Xứ và Giáo Phận Austin, cũng như những giáo sĩ, nhân viên, giáo dân, và các đại diện của Giáo Xứ và Giáo Phận trong tất cả các đơn thưa bồi thường, các đơn kiện, trách nhiệm pháp lý, các tố tụng, có thể xảy ra và liên quan đến cá nhân/đơn vị thuê mượn, cũng như các nhân viên, khách mời, và đại diện của bên thuê mượn. Trách nhiệm bồi thường này bao gồm cả những tổn thất theo thuyết lý về mất mát (do chênh mảng hay lý do nào khác)

11) VI PHẠM:

Nếu một trong hai bên không hoàn thành các nhiệm vụ theo Hợp Đồng, và không được sửa chữa kịp thời trong thời gian hạn định cho phép, bên kia có quyền đòi bồi hoàn tương ứng chiếu theo luật pháp. Thêm vào đó, nếu bên thuê mượn vi phạm, Giáo Xứ có quyền hủy Hợp Đồng lập tức qua văn bản gửi bên thuê mượn. Qua đó, bên thuê mượn:

- mất tiền thuê mượn
- sửa chữa những hư hại về cơ sở và vật dụng của Giáo Xứ (ngoại trừ những hư hao căn bản)
- chịu phí tổn khi Giáo Xứ di chuyển nhân sự và vật dụng của bên thuê mượn ra khỏi cơ sở
- chịu phí tổn dọn dẹp cơ sở và các vật dụng của Giáo Xứ
- và tất cả những sửa chữa Giáo Xứ nêu ra trong Hợp Đồng hay theo luật pháp

12) LINH TINH:

A. Ký Kết: Cá nhân/đơn vị thuê mượn không thể ủy quyền cho ai khác nếu không được sự đồng ý của Giáo Xứ bằng văn bản.

B. Toàn Văn Hợp Đồng: Đây là nên tảng hợp đồng của cả hai phía, và chỉ có thể thay đổi bằng những văn bản chính thức khác.

C. Hiệu Quả Ràng Buộc: Hợp Đồng này ràng buộc và có hiệu lực vì lợi ích của cả đôi bên và những đại diện cho cả hai phía.

D. Những Điều Khoản Tách Biệt: Nếu một điều khoản trong Hợp Đồng này mất hiệu lực hay không thể thi hành được theo luật tòa án, những điều khoản còn lại và các phụ lục vẫn tiếp tục có hiệu lực và phải được thi hành.

E. Thời gian: Thời điểm trong Hợp Đồng là nền tảng và phải được đôi bên tuân giữ nghiêm chỉnh.

Ngày _____ tháng _____ năm _____

Cá nhân/Đơn vị sử dụng

Đại diện Giáo Xứ

Tên: _____

Tên: _____

Ký Tên _____

Ký Tên _____

PHỤ LỤC VỀ BẢO HIỂM

Ngày, tháng, năm:

Giáo Xứ: Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Austin-Texas (HVMCC)

Cá nhân/Đơn vị thuê:

Phụ lục này là một phần trong Hợp Đồng Thuê Mướn Cơ Sở giữa Giáo Xứ và cá nhân/đơn vị thuê mướn.

Nếu bên thuê mướn là cá nhân, đánh dấu (1), Nếu là đơn vị thuê mướn có bảo hiểm trách nhiệm pháp lý riêng, đánh dấu (1) hoặc (2).

(1) Cá nhân/đơn vị thuê mướn đồng ý mua bảo hiểm cho biến cố này: (đính kèm theo Hợp Đồng Thuê Mướn)

a) Cá nhân/đơn vị thuê mướn sẽ điền và ký đơn mua bảo hiểm, Giáo Xứ sẽ chuyển đơn lên Văn Phòng Tài Chánh của Giáo Phận Austin. Sau khi duyệt đơn, Giáo Xứ sẽ đóng phí bảo hiểm này và cá nhân/đơn vị thuê mướn sẽ hoàn trả lại cho Giáo Xứ sau đó.

b) Hợp đồng này tùy thuộc vào công ty bảo hiểm chấp nhận đơn xin cho biến cố ghi nhận trong đơn, cá nhân hay đơn vị thuê sẽ là người mua bảo hiểm, cùng với Giáo Xứ và Giáo Phận Austin đồng thừa hưởng. Nếu đơn xin bị khước từ, hợp đồng này cũng chấm dứt và Giáo Xứ sẽ hoàn tiền lại cho bên thuê mướn, trừ khoản chi phí tiên hành. Bên thuê mướn nên xem xét kỹ những điều khoản bảo hiểm cho biến cố của mình.

(2) Cá nhân/đơn vị thuê mướn nên có bảo hiểm riêng để bảo đảm bên thuê mướn trước pháp luật về chấn thương thể lý, hư hại tài sản, và thương tật cá nhân trong khi sử dụng cơ sở thuê mướn.

Chính sách bảo hiểm này phải trang trải những kiện tụng có thể xảy ra liên quan đến trách nhiệm bồi hoàn của bên thuê mướn cho Giáo Xứ và Giáo Phận Austin với giới hạn tối thiểu \$1,000,000.00. Trong thời hạn 3 ngày sau khi ký Hợp Đồng Phụ Lục này, bên thuê mướn phải trao cho Giáo Xứ chứng chỉ bảo hiểm phù hợp với những đòi hỏi của Phụ Lục này. Bảo hiểm trách nhiệm pháp lý của bên thuê mướn sẽ là chủ yếu, và không phải là bổ sung cho bảo hiểm của Giáo Xứ hoặc Giáo Phận Austin.

Ngoài ra, Giáo Xứ khuyến khích bên thuê mướn nên mua những bảo hiểm khác nếu cần, tùy sự chọn lựa của bên thuê mướn.

Ký tên

Cá nhân/Đơn vị thuê mướn

Giáo Xứ

PHỤ LỤC VỀ MÔI TRƯỜNG AN TOÀN

Ngày, tháng, năm:

Giáo Xứ: Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Austin-Texas (HVMCC)

Cá nhân/Đơn vị thuê:

Phụ lục này là một phần trong Hợp Đồng Thuê Mướn Cơ Sở giữa Giáo Xứ và cá nhân/đơn vị thuê mướn.

A. Riêng tư và không sinh hoạt phụng vụ: Cá nhân/đơn vị thuê mướn đồng ý:

- 1) đây là hội họp hoặc tiệc riêng tư
- 2) chỉ những người được mời sẽ tham dự
- 3) không có những sinh hoạt phụng vụ hay lễ nghi tôn giáo trong này

B. Tuân theo chính sách EIM của Giáo Phận Austin:

Trước khi ký Hợp Đồng, cá nhân/đơn vị thuê mướn phải chứng minh cho Giáo Xứ rằng tất cả những người tổ chức và phục vụ trong sự kiện này đã hoàn thành chương trình Ethics and Integrity in Ministry (EIM) của Giáo Phận và đã qua kiểm tra lý lịch tội phạm.

C. Tuân theo các chính sách về Môi Trường An Toàn Khác:

Nếu cá nhân/đơn vị thuê mướn thuộc về Giáo Xứ hay các tổ chức khác (trường học, chính phủ, hay cộng đồng địa phương) có chính sách về Môi Trường An Toàn riêng, sẽ phải trình cho Giáo Xứ trước khi ký Hợp Đồng Thuê Mướn:

- 1) giấy kiểm tra lý lịch tội phạm không quá 6 tháng của tất cả những người trong ban tổ chức
- 2) không ai bị kết án cấp liên bang về các tội lạm dụng tình dục, lạm dụng thể lý, bạo hành gia đình hay các loại bạo hành khác...

Ký tên

Cá nhân/Đơn vị thuê mướn

Giáo Xứ

PHỤ LỤC VỀ PHỤC VỤ RƯỢU BIA TRONG CƠ SỞ GIÁO XỨ

Ngày, tháng, năm:

Giáo Xứ: Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Austin-Texas (HVMCC)

Cá nhân/Đơn vị thuê:

Phụ lục này là một phần trong Hợp Đồng Thuê Mướn Cơ Sở giữa Giáo Xứ và cá nhân/đơn vị thuê mướn.

A. Chấp Thuận: Nếu cá nhân/đơn vị tuân theo các điều khoản trong Phụ Lục này, sẽ được phục vụ rượu bia trong các cơ sở của Giáo Xứ cho hội nghị ghi nhận trong Hợp Đồng thuê mướn.

B. Thỏa Thuận & Bảo Đảm: Cá nhân/đơn vị thuê mướn hứa và bảo đảm rằng:

- 1) các loại rượu bia phục vụ trong các cơ sở của Giáo Xứ phải phù hợp với luật pháp và quy định của địa phương
- 2) chỉ phục vụ rượu bia cho khách mời, không cho người bên ngoài
- 3) nhân viên của Giáo Xứ không được phục vụ rượu bia
- 4) người phục vụ rượu bia không được uống rượu
- 5) chỉ phục vụ rượu bia trong khoảng thời gian sau đây:

- 6) không được phục vụ rượu bia cho trẻ em dưới 21 tuổi
- 7) phục vụ rượu bia chỉ trong các cơ sở sau đây:

8) Cá nhân/đơn vị thuê mướn hoàn toàn chịu trách nhiệm thuê bảo vệ trong khuôn viên Giáo Xứ trong suốt thời gian tổ chức, và tự sắp xếp để có những bảo vệ chuyên nghiệp

9) chỉ cá nhân/đơn vị hay người có chứng chỉ của Ủy Ban Rượu Bia Texas (TABC) được mang rượu bia vào trong cơ sở

10) không được tự ý mang bất cứ loại rượu bia nào khác vào cơ sở Giáo Xứ

11) không phục vụ rượu bia cho bất cứ ai đang say rượu

12) chỉ những loại rượu bia sau đây được phép sử dụng:

rượu bia các loại nước... _____

C. Giấy Phép của Ủy Ban Rượu Bia Texas:

1) LƯU Ý: Giấy Phép phục vụ rượu bia phải treo thường xuyên theo như luật đòi hỏi khi bán rượu bia theo ly hoặc được bao gồm trong vé vào cửa.

2) Cá nhân/đơn vị thuê mướn cần có giấy phép này khi:

- (a) không thu tiền rượu bia trong hội nghị
- (b) có thu tiền rượu bia trong hội nghị, và:

(i) người có giấy phép của Ủy Ban Rượu Bia Texas sẽ bán và phục vụ rượu bia. Giấy phép phải trình cho Giáo Xứ không trễ hơn 30 ngày trước ngày Hội Nghị.

(ii) Bên thuê mướn sẽ nhờ ai đó có giấy phép phục vụ rượu bia cho Hội Nghị. Giấy phép phải trình cho Giáo Xứ không trễ hơn 30 ngày trước ngày Hội Nghị. Đồng thời, phải có chứng chỉ bảo hiểm pháp lý về rượu bia, tối thiểu \$1 triệu đồng, và bao gồm Giáo Xứ và Giáo Phận Austin trong bảo hiểm đó.

D. Bồi Thường: Bên Thuê mướn chịu trách nhiệm pháp lý về bồi thường trong tất cả những kiện cáo, pháp lý, yêu cầu, thương tổn, hư hại, thưởng phạt có liên quan đến phục vụ hay tiêu thụ rượu bia trong Hội Nghị này, hoặc những sai sót khi thi hành Phụ Lục này.

E. Ưng Thuận Triệt Đê: Cá nhân/đơn vị thuê mướn phải triệt đê tuân theo Phụ Lục này. Nếu không, Giáo Xứ có quyền rút lại Giấy Phép Phục Vụ Rượu Bia trong Hợp Đồng Thuê Mướn.

Ký tên

Cá nhân/Đơn vị Thuê Mướn

Giáo Xứ
